

3.4 語法

<p>正反問句</p>	<p>一般認為正反問句是一種選擇問句，例如「食唔食飯」（吃不吃飯）是在「食飯（或）唔食飯」這兩個選項中叫你選擇一項。為了避免累贅，重複的成分會省略。至於省略的部分，現代廣東話和早期廣東話不同。</p> <p>現代廣東話：「食飯 + 唔食飯」 早期廣東話：「食飯 + 唔食飯」</p> <p>例如：在馬禮遜《廣東省土話字彙》你識字唔識亞。在現代廣東話中，這種語序已經很少使用，只有在固定的說法才會使用，例如：係真唔係呀？</p>
<p>過</p>	<p>現代廣東話標「接受者」的時候用「俾」，例如：「請借錢俾我」。早期廣東話往往不用「俾」，用「過」表達。例如，《路加福音》：請你借三個餅過我。</p>
<p>俾</p>	<p>廣東話「俾」在坊間有幾個寫法，一般寫成「俾」或「畀」，早期廣東話文獻大多都用「俾」。它主要有以下 4 個功能：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 給予義動詞，例如：俾錢你 2. 標「接受者」的介詞，例如：送俾佢 3. 使役義動詞，例如：俾佢做。 4. 標「動作主體」的介詞，例如：俾佢笑 <p>19 世紀的「俾」除了 1-4 的用法，還有下面 5 的用法。這個用法現在幾乎沒有了。</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. 標「工具」的介詞，例如 Lillie 《悅耳真言》：的兵丁俾繩綁住佢對手。

<p>倒</p>	<p>廣東話「到」用在動詞後面表示結果。它有兩個不同的聲調：「返到 (dou³) 屋企」和「見到 (dou²) 朋友」。歐美傳教士和漢學家書寫廣東話的時候往往按照聲調決定寫哪個字，所以唸 dou³ 時寫「到」，而唸 dou² 時則寫「倒」。</p> <p>早期廣東話「倒」主要的用法是：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 放在動詞後面表示達到目的或有了結果，例如：《馬太福音》搵倒佢生命嘅、必定喪失。 2. 放在姿勢動詞之後表示動作持續，例如：Mary《述史淺譯》個人企倒嚟打天國嘅門。
<p>曉 vs. 啗</p>	<p>「曉」和「啗（咗）」都是完成體貌標記，主要功能是用於動詞或形容詞後面表示動作完成或狀態變化。但仔細來看，這兩個標記也有些區別。例如「曉」可以搭配的動詞比「咗」多，例如：現代廣東話不說「*離咗」，但 19 世紀《馬太福音》有這樣的例子：耶穌離曉個處、入佢咁嘅會堂。</p> <p>動詞跟方向動詞的組合也可看到「曉」與「啗」的不同：</p> <p>動詞 + 方向動詞 + 曉：擰去曉（包約翰《散語四十章》）</p> <p>動詞 + 啗 + 方向動詞：擰啗嚟（歐德理《廣東話辭典》）</p>
<p>嚟</p>	<p>現代廣東話將「噉」gam²/gan²用於動詞或形容詞後面表示「數量達到一定程度」，例如：「爭噉啲嘢」、「唔見噉個」。現在這個詞比較少用，但是早期廣東話還會看到。例如：Mary《述史淺譯》中的「嚟」七個月都死嚟好多人。「嚟」與「噉」應該是同一個詞綴。另外，在《廣東方言中文文選》中，裨治文用「減」：唔見減枝糖羹。「減」的發音是 gaam²。有些廣東話次方言不分 am/aam，裨治文可能紀錄了「嚟」的變體。</p>
<p>搵</p>	<p>現代漢語用「把」的時候，現代廣東話一般用「將」，例如：「將禮物送俾佢」。不過晚清的廣東話用得更多的是「搵」。根據當時的資料，「搵」讀 kaai⁵。</p> <p>「搵」有以下兩個用法：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 「將」例如：《馬太福音》我搵呢的俾嘅過你。 2. 「用」例如：尹士嘉的《教話指南》人人都搵右手嚟寫字嘅。